



BESCHLUSS NR. 8

Schwaz, 28. Oktober 2014

betreffend **Euregio-Summer-Camp: offen für alle**

In diesem Jahr findet erneut das unter der Schirmherrschaft der Europaregion im Jahr 2013 erstmals abgehaltene Sommercamp statt. Dabei verbringen Kinder und Jugendliche von 11 bis 14 Jahren aus Tirol, Südtirol und dem Trentino zusammen eine Woche im Bildungshaus Kloster Neustift. Während dieser Woche werden verschiedene gemeinsame Aktivitäten auf Italienisch und auf Deutsch unternommen, wobei nur vereinzelt in der Muttersprache gesprochen wird. Eine Woche des Zusammenlebens wird durch Ausflüge in die Natur und durch gelebte Geschichte der drei Gebiete abgerundet.

Das erklärte Ziel dabei ist es, den Austausch und die Begegnung zwischen den Jugendlichen der drei Gebiete und das Erlernen der Sprache des anderen zu fördern.

Ein löbliches Unterfangen, wenn es doch bekannter wäre! Entsprechende Informationen über dieses Euregio-Summer-Camp sind nämlich nicht für alle verfügbar. Solange das Camp nur versuchsweise abgehalten wurde, gab es verständlicherweise nur spärliche Informationen darüber. Nun da die Versuchsphase abgeschlossen ist, muss diese Veranstaltung zwingend besser beworben werden, damit alle Kinder und Jugendlichen im Zielalter aus allen drei Ländern daran teilnehmen können.

DELIBERAZIONE N. 8

Schwaz, 28 ottobre 2014

riguardante **l'Euregio-Summer-Camp: una opportunità per tutti**

Quest'anno si ripete l'esperienza avviata nel 2013 di un summer camp sotto l'egida dell'Euregio. Si tratta di una settimana residenziale per ragazzi dagli 11 ai 14 anni, provenienti dal Tirolo, dall'Alto Adige e dal Trentino, che si svolge presso il Centro Convegni dell'Abbazia di Novacella. Durante la settimana si tengono attività comuni svolte in italiano ed in tedesco e solo qualche attività individuale svolta nella lingua madre. La settimana di convivenza viene arricchita da escursioni nella natura e da momenti di condivisione della storia comune ai tre territori.

Appare chiaro l'intento di agevolare lo scambio e la reciproca conoscenza tra giovani dei tre territori e la diffusione reciproca delle lingue d'origine.

Encomiabile intento se non fosse appannato da una scarsa diffusione delle informazioni ad esso relative. L'informazione dell'esistenza di questo Euregio-Summer-Camp, infatti, non è alla portata di tutti. Giustificabile mancanza di diffusione dell'informazione finché si è in fase di sperimentazione dell'esperienza residenziale. Finita la fase di sperimentazione, è fondamentale, però, procedere a una più diffusa pubblicità dell'evento, di modo da garantire l'effettiva possibilità di partecipazione a tutti i giovani della fascia di età indicata, e provenienti da tutte e tre i territori.

Schade, dass diese Chance einigen wenigen glücklichen Jugendlichen vorbehalten bleibt. Wenn seitens der drei Länder der Wille besteht, die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprache in der gesamten Europaregion zu verbreiten und die spezifischen Identitäten über die Hervorhebung der kulturellen und geschichtlichen Gemeinsamkeiten zu konsolidieren, dann sollten diese Gelegenheiten des Zusammentreffens und des spielerischen kulturellen Austausches für alle offen sein, damit möglichst viele daran teilnehmen.

DER SÜDTIROLER LANDTAG,
DER TIROLER LANDTAG UND
DER LANDTAG
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT

beschließen:

"Der Dreierlandtag fordert die Landesregierungen von Tirol, Südtirol und dem Trentino auf,

- diese Initiative allen Kindern und Jugendlichen der Europaregion zwischen 11 und 14 Jahren zugänglich zu machen;
- das Projekt so umzusetzen, damit in allen drei Ländern ein ähnliches Sommercamp abgehalten wird;
- die Formen des Zugangs, der Inanspruchnahme und der Organisation des Projekts genau und transparent zu definieren, damit in den beiden Provinzen und im Bundesland Tirol dieselben Regeln gelten;
- zur Erreichung dieses Ziels die Familien, die Schulen und Ausbildungsstätten sowie jedwede sonstige nützliche Institution oder Bildungseinrichtung einzubeziehen."

Un peccato, si conclude, lasciare che questa opportunità diventi appannaggio di pochi giovani fortunati. Se la volontà dei tre territori è quella di diffondere la conoscenza delle lingue italiana e tedesca su tutto il territorio euroregionale, consolidare le identità specifiche di ognuno mettendo in rilievo i tratti culturali e storici comuni ai tre territori, allora queste occasioni di incontro e scambio ludico-culturale dovrebbero diventare una esperienza comune, accessibile a tutti, possibile per tanti.

LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,
DEL LAND TIROLO E DELLA
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

deliberano:

"Le tre assemblee legislative, riunite in seduta congiunta, impegnano gli esecutivi delle Province di Trento, di Bolzano e del Land Tirol:

- a rendere l'iniziativa accessibile a tutti i ragazzi tra gli 11 e i 14 anni dell'intero territorio euroregionale;
- a sviluppare il progetto in modo da creare un campo estivo simile, ma speculare, in tutti e tre i territori;
- a individuare le modalità di accesso, fruizione e gestione del progetto in maniera precisa e trasparente, rendendo la regolamentazione comune alle due province e al Land;
- a coinvolgere, per il raggiungimento di tale obiettivo, le famiglie, le istituzioni scolastiche e formative e ogni altra realtà istituzionale e formativa utile allo scopo."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino diesen Beschluss Nr. 8 in der gemeinsamen Sitzung vom 28. Oktober 2014 in Schwaz einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirol e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 28 ottobre 2014 a Schwaz, la presente deliberazione n. 8 all'unanimità.

DER PRÄSIDENT
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA
DIETA REGIONALE DEL TIROLO

DDr. Herwig VAN STAA



DER PRÄSIDENT
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Thomas WIDMANN



DER PRÄSIDENT
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

Bruno DORIGATTI

